

The Twelve Prophets #2

Hosea-Amos: Eighth Century Northern Prophets

Rabbi Hayyim Angel
 KJ Rabbinic Scholar
 National Scholar, Institute for Jewish Ideas and Ideals
 hangel@jewishideas.org
 www.jewishideas.org

1. Hosea chapter 1

¹The word of the LORD that came to Hosea son of Beeri, in the reigns of Kings Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah of Judah, and in the reign of King Jeroboam son of Joash of Israel. ²When the LORD first spoke to Hosea, the LORD said to Hosea, “Go, get yourself a wife of whoredom and children of whoredom; for the land will stray from following the LORD.” ³So he went and married Gomer daughter of Diblaim. She conceived and bore him a son, ⁴and the LORD instructed him, “Name him Jezreel; for, I will soon punish the House of Jehu for the bloody deeds at Jezreel and put an end to the monarchy of the House of Israel. ⁵In that day, I will break the bow of Israel in the Valley of Jezreel.”

⁶She conceived again and bore a daughter; and He said to him, “Name her Lo-ruhamah; for I will no longer accept the House of Israel or pardon them. (⁷But I will accept the House of Judah. And I will give them victory through the LORD their God; I will not give them victory with bow and sword and battle, by horses and riders.)”

⁸After weaning Lo-ruhamah, she conceived and bore a son. ⁹Then He said, “Name him Lo-ammi; for you are not My people, and I will not be your [God].”

הושע פרק א

(א) דְּבַר־ה' אֲשֶׁר הָיָה אֱלֹהֵי הוֹשֵׁעַ בְּרֹבְאָרִי בַיָּמִי עֲזִיָּה יוֹתֵם אָחֻז יַחֲזִיקָהּ מִלְכִי יְהוּדָה וּבַיָּמִי יִרְבְּעוּ בְּרִיּוֹאֵשׁ מִלֶּדֶד יִשְׂרָאֵל: (ב) תַּחֲלֶלֶת דְּבַר ה' בְּהוֹשֵׁעַ וַיֹּאמֶר ה' אֶל הוֹשֵׁעַ לֵךְ קַח לָךְ אִשָּׁת זְנוּנִים וְיִלְדֵי זְנוּנִים כִּי זֹנֶה תִזְנֶה הָאָרֶץ מֵאַחֲרֵי ה': (ג) וַיִּלְדֶּד וַיִּקַּח אֶת גֹּמֶר בַּת דִּבְלַיִם וַתִּהְיֶה וַתֵּלֶד לוֹ בֵּן: (ד) וַיֹּאמֶר ה' אֵלָיו קְרָא שְׁמוֹ יִזְרְעֵאל כִּי עוֹד מַעַט וַיִּקְדָּתִי אֶת דְּמֵי יִזְרְעֵאל עַל בֵּית יְהוָה וְהִשְׁבַּתִּי מִמְּלָכוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל: (ה) וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא וְשִׁבַּרְתִּי אֶת קִשְׁתִּי יִשְׂרָאֵל בְּעַמְקֵי יִזְרְעֵאל: (ו) וַתִּהְיֶה עוֹד וַתֵּלֶד בַּת וַיֹּאמֶר לוֹ קְרָא שְׁמָהּ לֹא רַחֲמָה כִּי לֹא אוֹסִיף עוֹד אֲרַחֵם אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי נִשְׂא אִשָּׁא לָהֶם: (ז) וְאֶת בֵּית יְהוּדָה אֲרַחֵם וְהוֹשַׁעְתִּים בְּה' אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא אוֹשִׁיעִים בְּקִשְׁתִּי וּבַחֲרֹב וּבַמְּלַחְמָה בְּסוֹסִים וּבַפָּרָשִׁים: (ח) וַתִּגְמַל אֶת לֹא רַחֲמָה וַתִּהְיֶה וַתֵּלֶד בֵּן: (ט) וַיֹּאמֶר קְרָא שְׁמוֹ לֹא עַמִּי כִּי אַתֶּם לֹא עַמִּי וְאַנְכִי לֹא אֶהְיֶה לָכֶם:

2. Hosea chapter 2

¹The number of the people of Israel shall be like that of the sands of the sea, which cannot be measured or counted; and instead of being told, “You are Not-My-People,” they shall be called Children-of-the-Living-God. ²The people of Judah and the people of Israel shall assemble together and appoint one head over them; and they shall rise from the ground—for marvelous shall be the day of Jezreel! ³Oh, call your brothers “My People,” and your sisters “Lovingly Accepted!”

⁴Rebuke your mother, rebuke her—for she is not My wife and I am not her husband—and let her put away her harlotry from her face and her adultery from between her breasts...

¹²Now will I uncover her shame in the very sight of her lovers, and none shall save her

from Me. ¹³And I will end all her rejoicing: Her festivals, new moons, and sabbaths—all her festive seasons... ¹⁵Thus will I punish her for the days of the Baalim, on which she brought them offerings; when, decked with earrings and jewels, she would go after her lovers, forgetting Me—declares the LORD.

¹⁶Assuredly, I will speak coaxingly to her and lead her through the wilderness and speak to her tenderly. ¹⁷I will give her her vineyards from there, and the Valley of Achor as a plowland of hope. There she shall respond as in the days of her youth, when she came up from the land of Egypt. ¹⁸And in that day—declares the LORD—you will call [Me] Ishi, and no more will you call Me Baali. ¹⁹For I will remove the names of the Baalim from her mouth, and they shall nevermore be mentioned by name. ²⁰In that day, I will make a covenant for them with the beasts of the field, the birds of the air, and the creeping things of the ground; I will also banish bow, sword, and war from the land. Thus I will let them lie down in safety. ²¹And I will espouse you forever: I will espouse you with righteousness and justice, and with goodness and mercy, ²²And I will espouse you with faithfulness; then you shall be devoted to the LORD.

²³In that day, I will respond—declares the LORD—I will respond to the sky, and it shall respond to the earth; ²⁴And the earth shall respond with new grain and wine and oil, and they shall respond to Jezreel. ²⁵I will sow her in the land as My own; and take Lo-ruhamah back in favor; and I will say to Lo-ammi, “You are My people,” and he will respond, “[You are] my God.”

הושע פרק ב

(א) והיה מספר בני ישראל כחול הים אשר לא ימד ולא יספר והיה במקום אשר יאמר להם לא עמי אתם יאמר להם בני א-ל חי: (ב) ונקבצו בני יהודה ובני ישראל יחדו ושמו להם ראש אחד ועלו מן הארץ כי גדול יום יזרעאל: (ג) אמרו לאחיהכם עמי ולאחותיכם רחמה:

(ד) ריבו באמכם ריבו כי היא לא אשתי ואנכי לא אישה ותסר זנוניה מפניה ונאפוניה מבין שדיה: ... (יב) ועתה אגלה את נבלתה לעיני מאהביה ואיש לא יצילנה מידי: (יג) והשבתי כל משושה חנה חדשה ושבתי וכל מועדה... (טו) ופקדתי עליה את ימי הבעלים אשר תקטיר להם ותעד נזמה וחליה ותלך אחרי מאהביה ואתי שקחה נאם ה': פ

(טז) לכו הנה אנכי מפתיה והלכתיה המדבר ודברתי על לבה: (יז) ונתתי לה את כרמיה משם ואת עמק עכור לפתח תקוה וענתה שמה כימי נעוריה וכיום עלתה מארץ מצרים: (יח) והיה ביום ההוא נאם ה' תקראי אישי ולא תקראי לי עוד בעלי: (יט) והסרתי את שמות הבעלים מפיה ולא יזכרו עוד בשמם: (כ) וכרתי להם ברית ביום ההוא עם חית השדה ועם עוף השמים ורמש האדמה וקשת וחרב ומלחמה אשבור מן הארץ והשפכתי לבטח: (כא) וארשתיך לי לעולם וארשתיך לי בצדק ובמשפט ובחסד וברחמים: (כב) וארשתיך לי באמונה וידעת את ה':

(כג) והיה ביום ההוא אענה נאם ה' אענה את השמים והם יענו את הארץ: (כד) והארץ תענה את הדגן ואת התירוש ואת היצהר והם יענו את זרעאל: (כה) וזרעתיה לי בארץ ורחמתי את לא רחמה ואמרתי ללא עמי עמי אתה והוא יאמר א-ל-לקי:

3. Hosea chapter 14

²Return, O Israel, to the LORD your God, for you have fallen because of your sin.... ¹⁰He who is wise will consider these words, he who is prudent will take note of them. For the paths of the LORD are smooth; the righteous can walk on them, while sinners stumble on them.

הושע פרק יד

(ב) שובה ישראל עד ה' א-לקיך כי כשלת בעונך...: (י) מי חכם ויבן אלה נבון וידעם כי ישרים דרכי ה' וצדיקים ילכו בם ופושעים יכשלו בם :

4. Amos 2:6-12

⁶Thus said the LORD: For three transgressions of Israel, for four, I will not revoke it: because they have sold for silver those whose cause was just, and the needy for a pair of sandals. ⁷[Ah,] you who trample the heads of the poor into the dust of the ground, and make the humble walk a twisted course! Father and son go to the same girl, and thereby profane My holy name. ⁸They recline by every altar on garments taken in pledge, and drink in the House of their God wine bought with fines they imposed. ⁹Yet I destroyed the Amorite before them, whose stature was like the cedar's and who was stout as the oak, destroying his boughs above and his trunk below! ¹⁰And I brought you up from the land of Egypt and led you through the wilderness forty years, to possess the land of the Amorite! ¹¹And I raised up prophets from among your sons and nazirites from among your young men. Is that not so, O people of Israel?—says the LORD. ¹²But you made the nazirites drink wine and ordered the prophets not to prophesy.

עמוס ב:ו-יב

(ו) כה אמר ה' על שלשה פשעי ישראל ועל ארבעה לא אשיבנו על מכרם בכסף צדיק ואביון בעבור נעלים: (ז) השאפים על עפר ארץ בראש דלים ודרך ענוים יטו ואיש ואביו ילכו אל הנערה למען חלל את שם קדשי: (ח) ועל בגדים חבלים יטו אצל כל מזבח ויין ענושים ישתו בית אלהיהם: (ט) ואנכי השמדתי את האמרי מפניהם אשר כגבה ארזים גבהו וחסן הוא כאלונים ואשמיד פרו ממעל ושרשיו מתחת: (י) ואנכי העליתי אתכם מארץ מצרים ואולד אתכם במדבר ארבעים שנה לרשת את ארץ האמרי: (יא) ואקים מבניכם לנביאים ומבחוריהם לנזרים האף אין זאת בני ישראל נאם ה': (יב) ותשקו את הנזרים יין ועל הנביאים צויתם לאמר לא תנבאו:

5. Amos 3:1-2

¹Hear this word, O people of Israel, that the LORD has spoken concerning you, concerning the whole family that I brought up from the land of Egypt: ²You alone have I singled out of all the families of the earth—that is why I will call you to account for all your iniquities.

עמוס ג:א-ב

(א) שמעו את הדבר הזה אשר דבר ה' עליכם בני ישראל על כל המשפחה אשר העליתי מארץ מצרים לאמר: (ב) רק אתכם ידעתי מכל משפחות האדמה על כן אפקד עליכם את כל עונותיכם:

6. Amos 9:7-11

⁷To Me, O Israelites, you are just like the Ethiopians—declares the LORD. True, I brought Israel up from the land of Egypt, but also the Philistines from Caphtor and the Arameans from Kir. ⁸Behold, the Lord GOD has His eye upon the sinful kingdom: I will wipe it off the face of the earth! But, I will not wholly wipe out the House of Jacob—declares the LORD. ⁹For I will give the order and shake the House of Israel—through all the nations—as one shakes [sand] in a sieve, and not a pebble falls to the ground. ¹⁰All the sinners of My people shall perish by the sword, who boast, “never shall the evil overtake us or come near us.” ¹¹In that day, I will set up again the fallen booth of David: I will mend its breaches and set up its ruins anew. I will build it firm as in the days of old.

עמוס ט: ז-יא

(ז) הלוֹא כְּבְנֵי כְּשָׁיִם אַתֶּם לִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם־ה' הֲלוֹא אֶת־יִשְׂרָאֵל הֶעֱלִיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּפְלִשְׁתִּים מִכַּפְתּוֹר וְאַרְם מִקִּיר : (ח) הֲנִה עֵינֵי אֶל־דָּנִי ה' בַּמַּמְלָכָה הַחַטָּאָה וְהַשְּׂמֵדָתִי אֵתְּהָ מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה אֲפֹס כִּי לֹא הַשְּׂמִיד אֲשַׁמִּיד אֶת־בַּיִת יַעֲקֹב נְאֻם־ה' : (ט) כִּי־הִנֵּה אֲנֹכִי מְצִוֶּה וְהִנְעוֹתִי בְּכָל־הַגּוֹיִם אֶת־בַּיִת יִשְׂרָאֵל כְּאִשֶּׁר יִנּוּעַ בַּכְּבֵּרָה וְלֹא־יִפֹּל צִרּוֹר אֶרֶץ : (י) בְּחָרֵב יָמוּתוּ כָּל חַטָּאֵי עַמִּי הָאֹמְרִים לֹא־תִגָּשׁ וְתִקְדִים בְּעֵדֵינוּ הַרְעָה : (יא) בַּיּוֹם הַהוּא אֶקִּים אֶת־סֹכֶת דָּוִד הַנִּפְלֶת וְגִדְרֹתַי אֶת־פְּרָצֶיהֶן וְהִרְסֹתֵי אֶקִּים וּבְנִיתֶיהָ כִּימֵי עוֹלָם :